W. E. B. du Bois,
Reconstrucción negra. Ensayo sobre la historia del pueblo negro en su intento por reconstruir la democracia en América, 1860-1880, traducción de Angelo Narváez León, edición de María Yaksic y Angelo Narváez León,
Buenos Aires, Tinta Limón, 2025, 928 páginas

La publicación de una obra que plantea una reflexión profunda sobre las relaciones entre capitalismo, raza e identidades de clase es un motivo de celebración en este contexto histórico tan sombrío. Si esta obra es, asimismo, la primera traducción al castellano de uno de los primeros trabajos que emprendieron esta reflexión hace poco más de 90 años resulta, además, una suerte de reparación histórica para su prolífico autor, el afronorteamericano W. E. B. du Bois.

William Edward Burghardt du Bois nació en 1868 en Great Barrington, Massachusetts, tres años después del fin de la guerra civil en los Estados Unidos (y de la abolición de la esclavitud en todo el país), y falleció en 1963 en Acra, Ghana, donde se había radicado en 1961, cuatro años después de que el país obtuviera su independencia respecto de Gran Bretaña. Estas referencias no son antojadizas: Du Bois fue tanto un activista por los derechos de los afroamericanos como uno de los padres fundadores del panafricanismo.

Es difícil hacer una valoración exagerada de la trayectoria de Du Bois: fue un intelectual comprometido, un académico brillante y un organizador: su producción académica y el compromiso político caracterizaron su longeva vida. Dedicado desde muy joven a la investigación sobre la historia y las condiciones de vida de la población negra de los EE. UU., en la introducción de su libro *The Souls of Black Folk* –una colección de ensayos publicada en 1903– escribió que "el problema del siglo xx es el problema de la línea de color", apelando a un concepto –el de "línea de color"– como señalamiento del racismo estructural no solo de la sociedad estadounidense sino del capitalismo contemporáneo. Esa misma frase había sido incluida por Du Bois en el manifiesto final de la Conferencia Panafricana celebrada en Londres en 1900, el primer encuentro internacional de activistas de origen africano.

Como militante, a lo largo de su vida Du Bois participó de la formación de diversas organizaciones que lucharon por los derechos civiles en los EE. UU. y contra la dominación colonial en África: entre 1910 y 1934 fue editor de la revista *The Crisis*, órgano de la Asociación Nacional para el Progreso de las Personas de Color de los EE. UU., al tiempo que fue el principal organizador de los cinco congresos panafricanos que se llevaron a cabo entre 1919 y 1945.

A lo largo de su vida intelectual Du Bois sostuvo la cuestión racial como centro de sus análisis históricos y sociológicos, y con el correr del tiempo sus reflexiones fueron incorporando elementos del marxismo, construyendo una metodología propia para el estudio de la conformación de la sociedad norteamericana. Esta influencia se puede observar en *Reconstrucción negra*, obra publicada originalmente en 1935 y traducida por primera vez en castellano por Tinta Limón en el 2025.

Du Bois presenta *Reconstrucción negra* como un estudio de la lucha exitosa de la población negra de los Estados Unidos por conquistar su libertad luego de cuatro siglos de esclavitud y de sus esfuerzos fallidos por sentar las bases de una democracia verdadera luego de la guerra civil. Pero esta obra es mucho más que eso: es un análisis del carácter racializado del sistema capitalista desde sus orígenes, y de cómo esa racialización impidió la formación de un bloque unido de los trabajadores blancos y negros que posibilitara su emancipación respecto de los capitalistas blancos; también aborda las causas de la guerra civil norteamericana, el lugar que el abolicionismo tuvo en ella y el contexto internacional en que estuvo inmersa.

Para ello emprendió un abordaje histórico y sociológico

basado en un uso exhaustivo de fuentes escritas y testimonios orales y provenientes de la cultura popular negra, como canciones y poesías, para poner de relieve las acciones de quienes habían sido silenciados o ridiculizados por el discurso blanco dominante en la política y la academia estadounidenses. En este sentido el libro, escrito en el contexto de la crisis más severa del capitalismo en el siglo XX, es un aporte fundamental a una tradición más amplia de investigación histórica y pensamiento político afroamericano, que en esos años comienza a sentar las bases sistemáticas de la crítica a la concepción eurocéntrica de la conformación de la modernidad capitalista.

En efecto, podemos leer *Reconstrucción negra* en sintonía con *Los jacobinos negros* del trinitense Cyril L. R. James, cuya primera edición es de 1938, y *Capitalismo y esclavitud*, del también trinitense Eric E. Williams que, aunque lo publicó en 1944, había adelantado parte de su tesis en publicaciones vinculadas al mundo afro a fines de la década de 1930.

En las tres obras se abordan de manera sistemática, a partir de un exhaustivo uso de fuentes, la interrelación entre la economía basada en plantaciones esclavistas en América y el desarrollo de las manufacturas en Europa occidental, así como las influencias mutuas de las ideologías y los procesos políticos a ambos lados del Atlántico, impugnando la narrativa hegemónica que coloca a Europa como el actor "moderno" por antonomasia que expande sus saberes y valores sobre una periferia "premoderna" o "atrasada".

En cada uno de los trabajos citados, Du Bois, James y Williams estudian un proceso histórico particular –la guerra civil y el llamado "Período de Reconstrucción" en los Estados Unidos, la Revolución haitiana, el desarrollo de la economía de plantación en América y los orígenes del capitalismo– que, para poder comprenderlo cabalmente, debe ser situado en el contexto más amplio de la construcción de desigualdades en el proceso de conformación y consolidación del capitalismo a nivel global.

Estas obras pueden –o deben– leerse entonces como parte de la construcción de una crítica de la modernidad capitalista desde la perspectiva de aquellos sujetos que no solamente fueron expropiados, sino que también influyeron en ese proceso y promovieron alternativas políticas y económicas a las impulsadas por la burguesía de origen europeo.

Pese a la rigurosidad de estos trabajos, la radicalidad de sus hipótesis hizo que fueran fríamente recibidos por el mundo académico contemporáneo y que dos de ellas hayan sido publicadas en castellano muy tardíamente: con la excepción de *Capitalismo y esclavitud*, que tuvo su primera edición castellana en La Habana en 1964, los lectores de habla hispana tuvieron que esperar hasta este siglo para acceder a *Los jacobinos negros* y *Reconstrucción negra*.

Como señalamos anteriormente, *Reconstrucción negra* es un estudio que se propone analizar el fracaso de la reconstrucción de la democracia en los Estados Unidos luego de la guerra civil, y la construcción, en su lugar, de un sistema basado en la alianza entre las clases dominantes blancas del Norte y el Sur y la negación de derechos civiles para la población afroamericana del Sur.

En los primeros capítulos del libro, Du Bois analiza el carácter racializado de la sociedad norteamericana a partir del lugar que ocupaban los trabajadores de origen africano –libres y esclavizados– en su vinculación con el desarrollo del sistema capitalista a partir de la expansión de las plantaciones algodoneras en la primera mitad del siglo XIX: "El trabajo negro se convirtió en la piedra angular, no solo de la estructura social del Sur, sino también de la manufactura y el comercio del Norte, del sistema fabril inglés, del comercio europeo, de la compra y venta a escala mundial; se construyeron nuevas ciudades sobre los resultados del trabajo negro, y un nuevo problema laboral, que involucraba a todos los trabajadores blancos, surgió tanto en Europa como en América" (p. 26).

Pero una vez finalizada la guerra civil y abolida la esclavitud esa racialización se extiende al conjunto de la humanidad, integrada violentamente al sistema capitalista mediante la expansión imperialista: "Ese oscuro y vasto mar de trabajo humano en China e India, los mares del Sur y toda África, en las Indias Occidentales, América Central y los Estados Unidos –esa gran mayoría de

la humanidad, sobre cuyas espaldas encorvadas y rotas descansan hoy las piedras fundacionales de la industria moderna– comparte un destino común: el desprecio y el rechazo por su raza y color […] Aquí está el verdadero problema del trabajo moderno… De la explotación del oscuro proletariado surge la plusvalía sustraída a las bestias humanas que, en tierras cultas, la máquina y el poder decorado velan y ocultan. La emancipación del hombre es la emancipación del trabajo, y la emancipación del trabajo es la liberación de esa mayoría fundamental de trabajadores amarillos, morenos y negros" (pp. 39-40).

El análisis del protagonismo de esos trabajadores negros en los procesos que se desarrollaron en los Estados Unidos entre las décadas de 1860 y 1880 caracteriza al resto de la obra: Du Bois coloca a la esclavitud en el centro de las disputas entre el Norte y el Sur, pero de una manera diferente de la presentada hasta ese momento por los ensayistas blancos: para él la guerra civil se originó porque los sectores dominante en el Norte querían confinar la esclavitud al Sur, mientras que los plantadores del Sur querían extenderla hacia los nuevos territorios del Oeste y eventualmente a América Central y el Caribe. Una vez estallada la guerra, los sujetos esclavizados del Sur tomaron la iniciativa de liberarse, mediante lo que Du Bois caracteriza como una huelga general, mediante el abandono generalizado de sus lugares en las plantaciones y la huida hacia el Norte o los territorios del Sur ocupados por los ejércitos de la Unión. En este contexto, y ante las dificultades del Norte por doblegar al Sur, Lincoln anunció la Proclamación de la Emancipación en enero de 1863.

Para Du Bois, así como los afroamericanos tomaron la iniciativa para eliminar el trabajo esclavo, también tenían un programa para la reconstrucción del país una vez finalizada la guerra, que se basaba en la consolidación de la democracia en el país. En sus palabras, "El verdadero significado de la esclavitud en los Estados Unidos para el desarrollo social de América reside en la relación última de los esclavos con la democracia […] Si todos los trabajadores, tanto negros como blancos, fueran libres y tuvieran escuelas y derecho a voto, ¿qué control podría o debería imponerse al poder y la acción de los trabajadores? […] O, en caso contrario, ¿qué poder dictatorial gobernaría y cómo se protegerían la propiedad y los privilegios?" (p. 253).

El programa "abolición-democracia" se basaba en la universalización de los derechos civiles y el acceso a la educación, que deberían ser garantizados por el Estado. Du Bois centra el análisis del período de la Reconstrucción en estos dos elementos, que enfrentan la oposición de los sectores concentrados del capital en el Norte y en el Sur junto con un sector de los trabajadores blancos que priorizó la identidad racial por sus intereses de clase. Si el triunfo de esta alianza para la década de 1880 marca la derrota del proyecto de la Reconstrucción desde una perspectiva democrática, no deja de ser, para él, un programa a futuro para la emancipación de las mayorías en los Estados Unidos.

Esta disputa política Du Bois la lleva al plano historiográfico, donde señala que "los hechos de la historia americana han sido falsificados en el último medio siglo porque la nación estaba avergonzada. El Sur estaba avergonzado porque luchaba para perpetuar la esclavitud humana. El Norte se avergonzó de tener que recurrir a los hombres negros para salvar a la Unión, abolir la esclavitud y establecer la democracia" (p. 885). Así, *Reconstrucción negra* se cierra con un capítulo en el que hace una revisión historiográfica del período para reponer el protagonismo de los sujetos afroamericanos frente a un relato hegemónico que los oculta, cuando no los humilla.

Por último, es necesario destacar en esta primera versión castellana del libro la tarea de María Yaksic y Angelo Narváez León en la edición y reconstrucción del aparato erudito utilizado por Du Bois: la versión original en inglés del texto tiene un puñado de citas por capítulo, aunque a lo largo de la obra hace numerosas referencias basadas en una extensa bibliografía, que se da al final. El trabajo de Yaksic y Narváez León permite recuperar mejor los diálogos que propone *Reconstrucción…*con otros autores, así como ubicar este ensayo en el conjunto de la obra de Du Bois; por otra parte, las referencias a textos contemporáneos permiten establecer discusiones novedosas sobre estas temáticas.

Como señala José Itzigsohn, sociólogo argentino radicado en los Estados Unidos con varios trabajos sobre W. E. B. du Bois, su obra es muy poco conocida en América Latina pese a haber sido uno de los principales pensadores anticoloniales de la primera mitad del siglo xx. Esperamos que esta publicación de *Reconstrucción negra* ayude a crear un nuevo interés sobre esta tradición crítica que hace casi un siglo viene reflexionando sobre el carácter racializado del capitalismo y de las formas pretendidamente objetivas de comprender el mundo contemporáneo.

Sergio Galiana
Universidad de Buenos Aires